

The room has fallen into a tense hush. JABBA stares at the BOUNTY HUNTER malevolently until a sly grin creeps across his vast mouth and he begins to laugh.

**JABBA:** (in HUTTESE subtitled) *This BOUNTY HUNTER is my kind of scum. Fearless and inventive.*

JABBA continues.



**THREEPIO:** *JABBA offers the sum of thirty-five. And I do suggest you take it.*

BIB and the other monsters study the BOUNTY HUNTER and wait for his reaction. BOUSHH releases a switch on the thermal detonator and it goes dead.

**BOUSHH:** *Zeebuss.*  
**THREEPIO:** *He agrees!*



The raucous crowd of monsters erupts in a symphony of cheers and applause as the party returns to its full noisy pitch. CHEWBACCA growls. As he is led away we spot LANDO CALRISSIAN, disguised as a skiff guard in a partial face mask. The band starts up and dancing girls take the center of the floor, to the hoots of the loudly appreciative creatures. The band's led by a blue, flop-eared JIZZ-WAILER named MAX REBO. Dancers floods the floor.



BOUSHH leans against a column with gunfighter cool and surveys the scene, his gaze stopping only when it connects with a glare from across the room.

BOBA FETT is watching him. BOUSHH shifts slightly, cradling his weapon lovingly. BOBA FETT shifts with equally ominous arrogance.

A helyiség feszültséggel teli csendbe borul. JABBA gonoszul tovább figyeli a FEJVADÁSZ-t, majd egyszer csak széles grimaszba torzul a vastag száj, és éktelen hahotába kezd.

**JABBA:** (HUTT-ul, feliratozva) *Ez a FEJVADÁSZ ugyanolyan személtáda, mint én. Vakmerő és ötletes.*

JABBA folytatja.



**THREEPIO:** *JABBA nagylelkűen harmincötzetet kínál. Azt javaslom, fogadd el.*

BIB és a többi szörnyűséges teremtmény a FEJVADÁSZ-t lesi, és várja annak reakcióját. BOUSHH elengedi a hődetonátor kapcsolóját, és a szerkezet kialszik.

**BOUSHH:** *Zeebuss.*  
**THREEPIO:** *Elfogadja!*



A förtelmes népségből megkönnyebbült öröm és taps tör ki, miközben tovább folytatódik a tivornyázás. CHEWBACCA felmordul. Mialatt elvezetik, megpillantjuk LANDO CALRISSIAN-t, aki egy ór egyenruhájában, arcát félig eltakaró maszkban áll a bejárat mellett. A zenekar újra rázendít, a táncosok az udvaroncok hangos éljenzése közepette elfoglalják a terem közepét. A zenekar vezetője egy kék, lógó fülű JIZZ-WAILER, akit MAX REBO-nak hívnak. A padlót ellepi a táncolók.



BOUSHH, akár egy vagány revolverhős, nekitámaszkodik az egyik oszlopnak, áttekinti a helyzetet. Tekintete csak akkor állapodik meg, amikor összetalálkozik egy másikkal.

BOBA FETT őt figyeli. BOUSHH lassan, óvatosan a fegyveréhez csúsztatja a kezét. BOBA FETT is megmozdul, hasonlóan fenyegető szemtelenséggel.

**INT. TATOOINE – JABBA’S PALACE,  
DUNGEON CORRIDOR AND CELL**

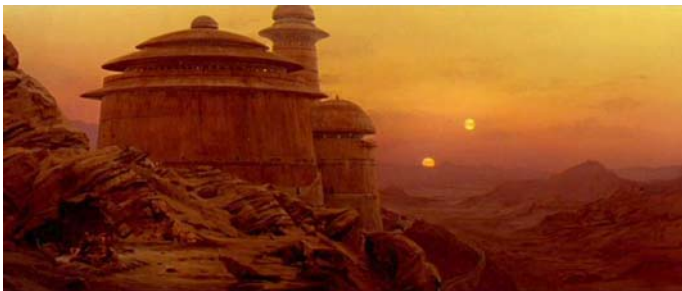
GAMORREAN guards lead CHEWIE down the same hallway we saw before.



When a tentacle reaches out at the WOOKIEE, CHEWIE’s ferocious roar echoes against the walls and the tentacle snaps back into its cell in terror. It takes all the guards to hurl CHEWIE roughly into a cell, slamming the door behind him. CHEWIE lets out a pathetic howl and bangs on the iron door.

**EXT. TATOOINE – JABBA’S PALACE**

The PALACE is sitting in the light of the double sunset. On the road in front, a large toadlike creature flicks its tongue out for a desert rodent and burps in satisfaction.



**INT. TATOOINE – JABBA’S PALACE,  
THRONE ROOM – NIGHT**

Silence. The room is deserted, only the awful debris of the alien celebration giving mute witness to the activity here before.

Several drunk creatures lie unconscious around the room, snoring loudly.



A shadowy figure moves stealthily among the columns at the perimeter of the room and is revealed to be BOUSHH, the BOUNTY HUNTER. He picks his way carefully through the snoring, drunken monsters.

**TATOOINE – JABBA PALOTÁJA,  
FÖLDALATTI FOLYOSÓ ÉS ZÁRKA**

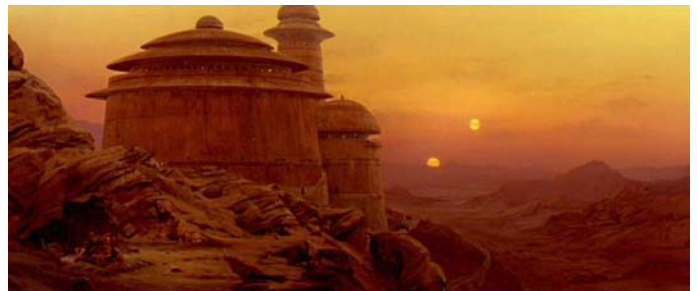
GAMORRA-i örök vezetik CHEWIE-t ugyanazon a folyosón, amelyet már korábban is láttunk.



Amikor egy csáp nyúlik ki a VUKI felé a rácsokon, CHEWIE vérfagyasztó üvöltést hallat, és a csáp ijedten visszahúzódik a cellába. Amikor megérkeznek, az örök durván belökik CHEWIE-t a zárkájába, majd az ajtó azonnal bezáródik mögötte. CHEWIE egy szívfacsaró üvöltés kíséretében dörömbölni kezd a vasajtón.

**TATOOINE – JABBA PALOTÁJA**

A PALOTA a kettős naplemente fényében fürdik. A bejárathoz vezető úton egy varangyos béka-szerű lény a nyelvével elkap egy sivatagi rágcsálót, majd elégedetten bőfög.



**TATOOINE – JABBA PALOTÁJA,  
TRÓNTEREM – ÉJSZAKA**

Csend. A helyiség elhagyatott, csak az idegen népünnepelemből hátramaradott romok beszélnek a nemrég befejeződött féktelen vigasságról.

Több részeg teremtmény hever eszméletlenül, köröskörül a teremben, hangosan horkolnak.



Homályos alak oszon lopakodva a helyiség fala mentén, az oszlopok között, majd láthatóvá válik BOUSHH, a FEJVADÁSZ. Óvatosan araszol a részegen horkoló szörnyszülöttek között.



HAN SOLO, the frozen space pirate, hangs spotlighted on the wall, his coffin-like case suspended by a force field. BOUSHH steps up and studies the frozen face of the space pirate. He touches SOLO's carbonized cheek, curiously, as if it is a rare, precious stone. Cold and hard as diamond. The BOUNTY HUNTER deactivates the force field by flipping a control switch to one side of the coffin. The heavy case slowly lowers to the floor of the alcove.



HAN SOLO, a befagyasztott űrkalóz, reflektorok fényében függ a falon, a koporsószerű szekrényt egy erőter tartja a magasban. BOUSHH odalép, és az űrkalóz megfagyott arcát vizsgálja. Kíváncsian megérinti SOLO karbonizált arcát, akár egy ritka drágakövet. Kemény és hideg, akár a gyémánt. A FEJVADÁSZ a szerkezet oldalán lévő kapcsoló elfordításával kikapcsolja ezt az erőteret. A nehéz koporsó lassan leereszkedik a benyíló padlójára.



BOUSHH steps up to the case, studying HAN, then turns to the controls on the side of the coffin. He activates a series of switches and, after one last, hesitant look at HAN, slides the decarbonization lever. The casing begins to emit a high-pitched sound. Anxiously BOUSHH peers all around again, making certain no one heard. Slowly, the hard shell that is covering the contours of SOLO's face starts to melt away.



BOUSHH a koporsóhoz lép és HAN-t tanulmányozza, majd elfordít egy másik kapcsolót a szerkezet oldalán. Több kapcsoló is aktiválódik, aztán egy tétova pillantás után, elfordítja a dekarbonizáló fogantyút. A tömbből sívó hang hallatszik. BOUSHH ismét aggódva néz körül, hogy megbizonyosodjék, senki nem hallja. A kemény burok, amely SOLO arcvonásait borítja, lassan olvadni kezd.



Soon, the coating is gone from the entire front of SOLO's body, freeing his upraised hands – so long frozen in protest – to fall slackly to his sides. His face relaxes into what looks like nothing so much as a death-mask. BOUSHH extracts the lifeless body from its casing and lowers it gently to the floor. He appears quite dead.



Hamarosan SOLO egész teste előtűnik, szabaddá válnak felemelt kezei – amelyek oly sokáig voltak a tiltakozó mozdulatba fagyva –, és tehetetlenül hullanak az oldala mellé. Merev arca leginkább halotti maszkra emlékeztet. BOUSHH kiemeli az élettelen testet a burokból, és óvatosan a földre eresztí. Ezzel együtt HAN halottnak tűnik.



BOUSHH's ugly helmet leans close to HAN's face listening for the breath of life. Nothing. He waits.



BOUSHH csúf álarca HAN arcához hajol, és az élet jeleit kutatja, lélegzik-e már. Semmi. Ő azonban még vár.



HAN's eyes pop open with a start and he begins coughing. The BOUNTY HUNTER steadies the staggering newborn.

**BOUSHH:** *Just relax for a moment. You're free of the carbonite.*



HAN touches his face with his hand and moans.

**BOUSHH:** *Shhh. You have hibernation sickness.*

**HAN:** *I can't see.*

**BOUSHH:** *You eyesight will return in time.*

**HAN:** *Where am I?*

**BOUSHH:** *JABBA's PALACE.*

**HAN:** *Who are you?*



The BOUNTY HUNTER reaches up and lifts the helmet from his head, revealing the beautiful face of Princess LEIA.

**LEIA:** *Someone who loves you.*



**HAN:** *LEIA!*

**LEIA:** *I gotta get you out of here.*

As LEIA helps her weakened lover to stand up, the relative quiet is pierced by an obscene HUTTESE cackle from the other side of the alcove.



Egyszer csak HAN kinyitja a szemét, és köhögni kezd. A FEJVADÁSZ feltámoogatja az újjászületett SOLO-t.

**BOUSHH:** *Most már megnyugodhatsz. Kiszabadultál a karbonitból.*



HAN a kezével megérinti az arcát, és felnyög.

**BOUSHH:** *Shhh. Ez csak a hibernáció utóhatása.*

**HAN:** *Nem látok.*

**BOUSHH:** *Majd visszanyered a látásodat.*

**HAN:** *Hol vagyok?*

**BOUSHH:** *JABBA PALOTÁJA-ban.*

**HAN:** *És te ki vagy?*



A FEJVADÁSZ felemeli a karjait, majd leveszi fejéről a sisakot, és hirtelen láthatóvá válik LEIA hercegnő gyönyörű arca.

**LEIA:** *Valaki, aki szeret.*



**HAN:** *LEIA!*

**LEIA:** *Ki kell jutnunk innen.*

Miközben LEIA azon igyekszik, hogy talpra segítse legyengült szerelmét, a viszonylagos csendet megtöri a helyiség másik végében feltörő, ocsmány HUTT nevetés.



**HAN:** *What's that? I know that laugh.*

The curtain on the far side of the alcove opens, revealing JABBA the HUTT, surrounded by BIB and other aliens. He laughs again, and his gross cronies join in a cacophony of alien glee.



**JABBA:** (in HUTTESE subtitled) *My, my, what a touching sight. HAN, my boy, your taste in companions has improved, even if your luck has not.*

**HAN:** *Hey, JABBA. Look, JABBA, I was just on my way to pay you back, but I got a little sidetracked. It's not my fault.*



JABBA laughs.

**JABBA:** (in HUTTESE subtitled) *It's too late for that, SOLO. You may have been a good smuggler, but now you're BANTHA fodder.*

Every creatures in the room laugh.



**HAN:** *Look...*

**JABBA:** (cont HUTTESE subtitled) *Take him away!*

The guards grab HAN and start to lead him away.



**HAN:** *Ez mi? Ismerem ezt a nevetést.*

A terem túlsó végében lévő függöny szétnyílik, és előtűnik mögüle JABBA, és a körülötte lévő BIB, meg a többi idegen lény. JABBA ismét felnevet, és ehhez a nevetéshez csatlakozik a hájas torzszülöttek díszes társasága is.



**JABBA:** (HUTT-ul, feliratozva) *Óh, milyen megható látvány. HAN, fiacskám, látom megjött az ízlésed, már ami a barátaidat illeti, még ha a szerencséd nem is.*

**HAN:** *Figyelj JABBA. Éppen hozzád indultam, hogy megadjam a tartozásomat, amikor eltérítettek. Nem én tehetek róla.*



JABBA csak mosolyog.

**JABBA:** (HUTT-ul, feliratozva) *Már késő, SOLO. Lehet, hogy jó csempész voltál, de most már csak BANTHA-eledel leszel...*

A helyiségben lévő összes kreatúra nevet.



**HAN:** *Nézd...*

**JABBA:** (folytatja HUTT-ul, feliratozva) *Elvezetni!*

Az örök megragadják HAN-t, hogy elvezessék.





**HAN:** *JABBA... I'll pay you triple! You're throwing away a fortune here. Don't be a fool!*

HAN is dragged off, as LANDO quickly moves forward and attempts to lead LEIA away.

**JABBA:** (in HUTTESE subtitled) *Bring her to me.*



JABBA chuckles as LANDO and a second guard drag the beautiful young princess toward him. THREEPIO peeks from behind a monster and quickly turns away in disgust.

**LEIA:** *We have powerful friends. You're gonna regret this...*

**JABBA:** (in HUTTESE subtitled) *I'm sure. But in the meantime, I will thoroughly enjoy the pleasure of your royal company.*

Inexorably her lovely face moves to within a few inches of JABBA's ugly blob of a head, and LEIA turns away in disgust.



**LEIA:** *Ugh!*  
**THREEPIO:** *Ohhh, I can't bear to watch.*

Foul beast that he is, JABBA pokes his fat, dripping tongue out to the princess, and slops a beastly kiss squarely on her mouth.

**INT. TATOOINE,**  
**JABBA'S PALACE – DUNGEON CELL**

The heavy metal door of the dungeon whines and slowly creaks open. A guard throws the blinded star captain into the dark cell and the door slams shut behind him, leaving only a thin sliver of light from a crack in the door.



**HAN:** *JABBA... Háromszorosan fizetek. Ha nem kell neked, bolond vagy.*

HAN-t elhurcolják, miközben LANDO gyorsan előrelép, hogy kikísérje LEIA-t.

**JABBA:** (HUTT-ul, feliratozva) *Hozzátok ide.*



JABBA kárörvendően vigyorog, mialatt LANDO és egy másik őr megragadja a gyönyörű, ifjú hercegnőt, és JABBA elé vezeti. THREEPIO kikukucskál a gengszter mögül, majd undorodva gyorsan hátra fordul.

**LEIA:** *Nekünk befolyásos barátaink vannak. Ezt meg fogja bánni...*

**JABBA:** (HUTT-ul, feliratozva) *Biztosan. De addig is kellően ki fogom élvezni az Ön fenséges társaságát.*

JABBA mohón magához húzza, a hercegnő gyönyörű arca kényelmetlenül egyre közelebb nyomódik a gengszter csúf bőréhez, míg végül LEIA undorodva fordítja el az arcát.



**LEIA:** *Ugh!*  
**THREEPIO:** *Óhhh, látni sem bírom.*

JABBA, a vén kéjenc, kiölti vastag, csöpögő nyelvét, és egy durva csókot nyal a hercegnő szájára.

**TATOOINE,**  
**JABBA PALOTÁJA – FÖLD ALATTI ZÁRKA**

A föld alatt húzódó cella súlyos fémajtaja panaszos nyikorgással lassan felemelkedik. Az örök belökik a megvakult hajóskapitányt a sötét cellába. Az ajtó bezáródik mögötte, csak egy vékony, ezüstös fénycsíkot hagyva a sötétben.



HAN is trying to collect himself when suddenly a growl is heard from the far side of the cell. He jumps back against the cell door and listens.

**HAN:** *CHEWIE? CHEWIE, is that you?*

The shadowy figure lets out a crazy yell and races toward HAN, lifting him off the ground with a big hug that carries them into the light, revealing CHEWIE.



**HAN:** *Ah! CHEW... CHEWIE!*

The giant WOOKIEE barks with glee.

**HAN:** *Wait a minute. I can't see, pal. What's goin' on?*

CHEWIE barks an excited blue streak.



**HAN:** *LANDO's plan? What is he doing here?*

CHEWIE continues his explanation.

**HAN:** *LUKE? LUKE's crazy. He can't even take care of himself, much less rescue anybody.*

CHEWIE barks a reply.

**HAN:** *A... JEDI KNIGHT? I... I'm out of it for a little while, everybody gets delusions of grandeur.*



CHEWIE growls insistently.

**HAN:** *I'll believe it, when I see it. If you'll excuse the expression.*

HAN megpróbálja összeszedni magát, amikor a cella túlsó végéből hirtelen furcsa morgás üti meg a fülét. Feszülten figyelve egészen a zárka ajtajáig hátrál.

**HAN:** *CHEWIE? CHEWIE, te vagy az?*

A homályos alak hatalmasat bödül, és megindul HAN felé. Széles öleléssel a magasba emeli, majd a vékony fénycsíkban láthatóvá válik... CHEWBACCA.



**HAN:** *Ah! CHEW... CHEWIE!*

Az óriási VUKI örömittasan vakkant.

**HAN:** *Várj egy percet. Nem látok, haver. Mégis mi az ördög folyik itt?*

CHEWIE izgatott magyarázkodásba kezd.



**HAN:** *LANDO terve? Ő meg mit keres itt?*

CHEWIE folytatja a monológját.

**HAN:** *LUKE? LUKE bolond. Magára sem tud vigyázni, nem hogy valakit megmentsen.*

CHEWIE ugatva közli a válaszát.

**HAN:** *Mi az, hogy... JEDI LOVAG? Hát... egy kis időre kimaradtam a dolgokból, azóta úgy látszik, mindenki illúziókban ringatja magát.*



CHEWIE kitartóan morog.

**HAN:** *Hiszem, ha látom. Már megbocsáss a kifejezésért.*

He holds HAN to his chest and pets his head.

**HAN:** *I'm all right, pal. I'm all right.*



A VUKI az ölében ringatja HAN-t, miközben a fejét simogatja.

**HAN:** *Jól van, haver, semmi bajom.*



**INT. TATOOINE,  
JABBA'S PALACE – MAIN GATE AND HALL**

Noisily, the main gate lifts to flood the blackness with blinding light and reveal the silhouetted figure of LUKE SKYWALKER. He is clad in a robe similar to BEN's and wears neither pistol nor LASER SWORD. LUKE strides purposefully into the hallway. Two giant guards move to block LUKE's path. LUKE halts.



LUKE raises his hand and points at the puzzled guards, who immediately lower their spears and fall back. The young JEDI lowers his hand and moves on down the hallway.



BIB FORTUNA appears out of the gloom. He speaks to LUKE as they approach each other, but LUKE doesn't stop and BIB must reverse his direction and hurry alongside the young JEDI in order to carry on the conversation. Several other guards fall in behind them in the darkness.

**BIB:** *You must be the one called SKYWALKER. HIS EXCELLENCY will not see you.*  
**LUKE:** *I must speak with JABBA.*



**TATOOINE,  
JABBA PALOTÁJA – FŐBEJÁRAT ÉS ELŐCSARNOK**

A főbejáratot lezáró kapu hangos nyikorgással felemelkedik, éles fénnel oszlatva szét a benti sötétséget, majd láthatóvá válik LUKE SKYWALKER alakja. Ugyanolyan köpenyt visel, mint annak idején KENOBI, sem pisztoly, sem FÉNYKARD nincs nála. Határozott léptekkel halad előre. Két nagy testű őr állja el az utat, és LUKE megtorpan.



LUKE felemeli a kezét és a zavarban lévő őrök felé int, akik hirtelen megtántorodnak és elejtik lándzsáikat. Az ifjú JEDI leereszti a kezét és folytatja útját az előcsarnokban.



BIB FORTUNA bukkan elő a homályból. LUKE-hoz beszél, miközben közelebb jön, ám LUKE nem áll meg és BIB-nek a mondat közepén irányt kell változtatnia, hogy az ifjú JEDI nyomában haladva elmondhassa utasításait. Több más őr látható mögötte a sötétben.

**BIB:** *Nyilván Ön az, akit SKYWALKER-nek hívnak. ŐFELSÉGE nem óhajtja fogadni.*  
**LUKE:** *Beszélnem kell JABBA-val.*





BIB answers in HUTTESE, shaking his head in denial. LUKE stops and stares at BIB; he raises his hand slightly.

**BIB:** *The great JABBA is asleep. He has instructed me to tell you there will be no bargains...*  
**LUKE:** *You will take me to JABBA now!*

BIB turns in hypnotic response to LUKE's command, and LUKE follows him into the gloom.



**BIB:** *I will take you to JABBA now.*  
**LUKE:** *You serve your master well.*

BIB responds.

**BIB:** *I serve my master well.*  
**LUKE:** *And you will be rewarded.*  
**BIB:** *I will be rewarded.*

#### INT. TATOOINE, JABBA'S PALACE – THRONE ROOM

JABBA is asleep on his throne, with LEIA lying in front of him.



SALACIOUS sits by JABBA's tail, watching it wriggle. LEIA is now dressed in the skimpy costume of a dancing girl; a chain runs from a manacle/necklace at her throat to her new master, JABBA the HUTT.

THREEPIO stands behind JABBA as BIB comes up to the gangster slug.



**THREEPIO:** *At last! Master LUKE's come to rescue me.*  
**BIB:** *Master.*

BIB HUTT nyelven válaszol, közben tagadólag rázza a fejét. LUKE megáll, majd egy picit BIB felé mozdítja a kezét.

**BIB:** *A hatalmas JABBA alszik. Utasított, hogy közöljem Önnel, nem lesz semmiféle üzlet...*  
**LUKE:** *Most azonnal odavezetsz JABBA-hoz!*

BIB hipnotikus állapotban ismétli LUKE parancsát, a JEDI követi őt a sötétbe.



**BIB:** *Most azonnal odavezetlek JABBA-hoz.*  
**LUKE:** *Jól szolgálod a gazdádát.*

BIB válaszol.

**BIB:** *Jól szolgálom a gazdámát.*  
**LUKE:** *Elnyered jutalmadat.*  
**BIB:** *Elnyerem jutalmamat.*

#### TATOOINE, JABBA PALOTÁJA – TRÓNTEREM

JABBA a trónusán fekvé alszik, előtte ott fekszik a hercegnő.



A BUJA FÉREG JABBA farkánál ül, a farkok tekerőzését tanulmányozza. LEIA egy táncsnő hiányos öltözkét, no meg egy nyakörvet visel, amelyből hosszú lánc fut új gazdája, JABBA, a HUTT kezeihez.

THREEPIO JABBA mögött áll, amikor BIB fellép az emelvényre, meztelen csiga kinézetű gazdájához.



**THREEPIO:** *Végre! Eljött LUKE gazda megmenteni.*  
**BIB:** *Gazdám.*

JABBA awakens with a start and BIB continues, in HUTTESE.



**BIB:** ... Master, I present LUKE SKYWALKER, JEDI KNIGHT.  
**JABBA:** (in HUTTESE subtitled) I told you not to admit him.  
**LUKE:** I must be allowed to speak.



**BIB:** (in HUTTESE subtitled) He must be allowed to speak.

JABBA, furious, clobbers BIB and shoves him away.

**JABBA:** (in HUTTESE subtitled) You weak-minded fool! He's using an old JEDI mind trick.



LUKE stares hard at JABBA.

**LUKE:** You will bring Captain SOLO and the WOOKIEE to me.  
**JABBA:** (in HUTTESE subtitled) Your mind powers will not work on me, boy. I was killing your kind when being a JEDI meant something.



JABBA egy rezzenéssel felriad, BIB folytatja, még mindig HUTT-ul.



**BIB:** ... Gazdám, bemutatom LUKE SKYWALKER JEDI LOVAG-ot.  
**JABBA:** (HUTT-ul, feliratozva) Megmondtam, hogy ne engedjétek be.  
**LUKE:** Meg kell engednie, hogy beszéljek.



**BIB:** (HUTT-ul, feliratozva) Meg kell engednie, hogy beszéljen.

JABBA dühöng, BIB arcába vág, aki hátratántorodik.

**JABBA:** (HUTT-ul, feliratozva) Gyengeelméjű bolond. A JEDIK régi elmetrükkjét használja.



LUKE keményen JABBA-ra néz.

**LUKE:** Most pedig idehozod nekem SOLO kapitányt és a VUKI-t.  
**JABBA:** (HUTT-ul, feliratozva) Rám nem hat az elméd ereje, fiú. Én már akkor gyilkoltam a fajtádat, amikor még jelentett valamit az, hogy JEDI.

